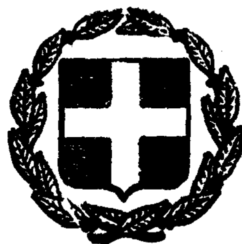


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗι 12 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1980

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
5

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ Πρακτικοῦ τῶν συνομιλιῶν Οἰκονομικῆς καὶ Τεχνικῆς συνεργασίας Ἑλλάδος-Λιβύης, τὸ ὁποῖο ὑπογράφηκε στὴν Τρίπολη στὶς 23.1.1979.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΚΟΙΝ. ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ, ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠ. ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Ἔχοντας ὑπόψη τὶς διατάξεις:

1. Τῆς Συμφωνίας Οἰκονομικῆς καὶ Τεχνικῆς συνεργασίας Ἑλλάδος-Λιβύης ἡ ὁποία ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 21.2.76 καὶ κυρώθηκε διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 537/1977 Νόμου, (ΦΕΚ ὑπ' ἀριθ. 35 τεῦχος Α' τῆς 9.2.1977).

2. Τὸ περιεχόμενο τοῦ ὑπὸ ἔγκριση Πρακτικοῦ, ἀποφασίζουμε:

Ἐγκρίνουμε ὡς ἔχει καὶ στὸ σύνολό του τὸ Πρακτικὸ τῶν συνομιλιῶν Οἰκονομικῆς καὶ Τεχνικῆς συνεργασίας Ἑλλάδος-Λιβύης τὸ ὁποῖο ὑπογράφηκε στὴν Τρίπολη στὶς 23.1.1979 καὶ τοῦ ὁποίου τὸ κείμενο σὲ πρωτότυπο στὴν Ἀγγλικὴ γλώσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν Ἑλληνικὴ ἔχει ὡς ἀκολούθως:

Ἀθῆναι, 1 Δεκεμβρίου 1979

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ	ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ
ΓΕΩΡΓΙΑΣ	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ	ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ
ΕΜΠΟΡΙΟΥ	ΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ	ΚΩΝ. ΛΑΣΚΑΡΗΣ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ	ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΞΙΑΔΗΣ	ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Ε. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ

AGREED MINUTES

On discussions held between the delegations of Greece and the Jamahiriyah during the visit of the Greek Minister of Coordination.

Mr. Constantine Mitsotakis, Minister of Coordination of Greece paid a formal visit to the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriyah during the period 20-24 Safar 1399 A.H. corresponding to 19-23 January, 1979. He met with the Leader of the Revolution and the Secretaries of Planning, Agriculture, Marine Transport, Foreign Affairs, Labour, Civil Service, Commerce, Communication and Dams and Water Resources. The guest Minister and the accompanying Delegation got acquainted with the Revolutionary achievements and popular developments and transformation taking place in the Jamahiriyah.

In an atmosphere of friendship and complete understanding, and in an attempt to further strehgthen the friendly ties and relations and to promote economic and technical cooperation between the two countries, negotiations were held between the two Delegation s headed on the Libyan Arab side by Mr. Musa Abu Frewa, Secretary of Planning and on the Greek side by Mr. Constantine Mitsotakis Minister of Coordination (In Annexes 1 and 2 are listed the names of the members of the two Delegations). Working Groups have been set up to discuss the bases of cooperation in this respect and have agreed as follows:

1. Trade Sector.

The two parties expressed their satisfaction for the development of trade between the two countries and they believe that the prospects are good for further and more balanced development of the volume of the trade. For the current year it was agreed to increase the amount of the transactions to the level of $ 400 million. To achieve this target the two sides agreed on the attached indicative list of goods.

For the signature of the relevant contracts concerning the goods mentioned in the attached list, the two parties

will facilitate the commercial contacts between the proper organizations and companies of the two countries and they will give to them their full support. To this effect the Libyan side gave a list with the State Organizations dealing with the foreign trade.

2. Oil Sector.

The two parties agreed on the following : Greece will purchase from Libya the quantity of 15 million tons of crude oil during the period of 1979–1984 as per the attached schedule. The pertinent organizations of both parts will meet within March 1979 to discuss the details and sign the final Contract.

It has been agreed that the Libyan part will supply the Greek part with quantities of ammonia and methanol.

3. Investment Sector.

1. The two parties expressed their satisfaction for the establishment of the Arab–Hellenic Bank and they agreed to ask the Organizations and the Commpanies of the two Countries to use the services of this Bank for the development of the various activiites between the two countries.

2. The Greek side proposed possible cooperation in the field of alumina production and processing. Both parties agreed that a apecialized Greek team will visit the Jamahiriyah to study the possibility of cooperation in this field with respect to participation of the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriyah in the production of alumina and participation of the Greek side in the Jamahiriyah in producing and marketing processed products.

3. The two sides agreed to establish a joint Investment Company. The Libyan part will participate through the National Investment Company and the Greek side through the National Bank of Industrial Development (ETVA). The two parties agreed to meet within next March in order to discuss the final agreement.

4. Both sides agreed to make joint investments in the touristic activities in both countries and to exert all efforts to overcome any difficulties which may be faced by such joint ventures.

4. Agricultural Sector.

Both parties have emphasized the importance of cooperation in the agricultural fied and their desire to promote this cooperation and they agreed on the following :

1. To establish a joint Libyan–Greek Company to be located in Greece for operating in the agricultural sector tocarry out production and processing of vegetables and fruits and marketing of such products. The above mentioned Company has the right to establish branches in both countries. A specialized Libyan Arab delegation will visit Greece during April 1979, for cooperation with the Greek authorities to formulate the Articles of Assocciation and relevant Law for establishing the proposed company for exercising its activities.

2. Both sides have agreed that a technical Greek team specialized in agricultural activities will visit the Jamahiriyah during March 1979 for discussions on the various fields of cooperation in agriculture.

3. The Greek side affirmed its willingness to train Libyan personnel in the various agricultural activities. They have also confirmed the offer submitted from the Greek side regarding scholarships for (20) Libyan students for two years.

4. Both sides have agreed on supplying the Jamahiriyah with its needs for improved seeds and table olive seedlings, if available.

5. The Greek side promised to study the request of the Libyan Arab side for contribution to the construction and development of the closed forestry system for wide animal breeding and development of the natural regional environment to serve as touristic parks.

6. The Greek side extended invitation from the greek cooperatives for two interested Libyan perrons, to visit agricultural cooperatives in Greece. The Libyan side accepted this invitation.

5. Maritime Transport Sector.

Both sides have agreed on operating a shipping navigational line to connect ports in the Jamahiriyah and the Island of Crete on a mutual basis, provided that the ships carrying the flag of either Greece or the Jamahiriyah or chartered ships, after obtaining special authorization from the relevant authorities, shall be equally treated in terms of berthing, loading and unloading.

6. Fishing Sector.

Both sides reviewed the activities of the Joint Fishing Company and agreed on supporting and developing its activity so as to include other fishing fields. They also agreed on assigning technicians from both sides to continue exerting efforts to find efficient solutions for the problems facing the present progress of work.

Both sides agreed on sponge fishing in the Libyan Arab regional waters under the terms, conditions and instruction specified by the Secretariat of Nutrition and Sea Wealth. The Libyan–Greek Company shall carry out sponge fishing by its own fleet or through agreements with Greek Companies specialized in sponge fishing on terms and conditions to be agreed upon.

Both sides agreed that the Greek side will undertake the training of (200) Libyan students in the various fieldsrelating to fishing sector under the terms and conditions to be agreed upon later between both sides.

7. Planning Sector.

The Libyan side expressed its desire to cooperate with the Greek side in the field of Planning for short and long term assignments.

The Libyan side presented a request to the Greek side concerning the provision of experts in the field of planning and research, according to the needs of the Libyan competent authorities, especially in the field of project preparation and evaluation, and industrial planning.

The Greek side expressed its willingness to provide such expertise within its possibilities.

To the effect of the above, the two sides decided that the Libyan Ministry of Planning and the Greek

Ministry of Coordination shall be in contact for making the necessary arrangements in this respect.

8. Consulting Services Sector.

The Libyan side expressed the desire for cooperation between the National Consulting Bureau and a number of experienced Greek consulting firms involving all the relevant fields of specialization.

The Greek side expressed its willingness for such cooperation and recommended that the Libyan side contact the Ministry of Cordination in Greece, when desirous to seek the assistance of any consulting firm in a particular field, and specify the Consulting firm in the required field.

9. The Electricity Sector.

An agreement was signed between the Libyan Ministry of Electricity and the Greek Public Power Corporation on the training of Libyans by the P.P.C. so that the Ministry of Electricity of the Jamahiriyah will be provided with the experts and technicians in the electricity sector.

In addition, Greek Technical Companies specialized in electricity projects shall be encouraged to participate in implementing projects in the Jamahiriyah.

10. Health Sector.

The Libyan side asked the Greek side to man and operate two polyclinics, in Tripoli and in Benghazi, as it was agreed upon during the first Joint Libyan-Greek Committee, and according to the further detailed information provided to the Greek side during the present meeting.

The Greek side promised to study this proposal and reply within three months.

Concerning the training of Libyans in the field of health Statistics, dental technicians,X-rays and phyisiotherapy, the Greek side expressed its willingness to undertake the training of Libyans in Greece in the above mentioned fields.

11. Implementation of the Libyan Development Projects.

The Libyan side extended invitation to the Greek companies to participate in the implementation of the Development Projects in the Jamahiriyah.

The Greek side welcomed this invitation and promised to encourage the Greek firms in this field.

Both parties have also agreed that the competent authorities in both countries will eliminate any difficulties which might be faced by such companies.

12. Double Taxation Sector.

The Libyan side referred to the draft agreement on Double Taxation and asked for its discussion in the next meeting of the Joint Committee.

13. Manpower Sector.

Both sides agreed that the Secretariat of Labour will grant interim work permits for (45) days during which the relevant organization will finalize the procedures for employment and residence of workers.

14. Both parties have agreed that the Joint Libyan-Greek Committee will hold its second session in Athens during June ,1979.

During this visit, the following Agreements were signed :

1. Agreement on Air Transport.
2. Agreement on Manpower Employment.
3. Agreement on Social Security
4. Agreement on Training in Electricity Sector.

As far as the Maritime Transport Agreement is concerned, after completing the formalities it will be signed at the next session of the Joint Committee.

Made in Tripoli on 23rd January 1979 corresponding to 24th Safar 1399 A.H., in two original texts in Arabie and English Languages.

For the Republic of Greece	For the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriyah
CONST. MITSOTAKIS Minister of Coordination and Planning	MUSA ABU FRIWAH Secretary of Planning

---

ANNEX 1

Members of the Greek Delegation

Pavlos Vardinogiannis. Member of Parliament and President of the Greco-Arab Parliamentary Committee.

Georgios Pappas, General Secretary of the Ministry of Coordination.

Professor Ioannis Georgakis, Ambassador to the Arab Countries.

Petros Papadakis, General Director Ministry of Coordination.

Markos Ikonomidis, Minister Extraordinary and Plenipotentiary, General Director Ministry of Foreign Affairs.

Ioannis Chrysanthakopoulos, Chief Commodore, Ministry of Mercantile Marine.

Georgios Vakalopoulos, General Director Social Insurance Establishment.

Antonios Livieratos, Asst. Governor (Public Power Corporation.

Emmanuel Voulgaris, President of the Refinery of Aspropyrgos.

Georgios Orphanoudakis, President of ETANAL.

Iraklis Fidetzis, Legal Adviser of the Ministry of Coordination.

Dimitrios Kostakopoulos, Director Ministry of Agriculture.

Polyvios Mathioudakis, Director Civil Aviation Dept.

Ioannis Athanassopoulos, Representative of Technical Chamber of Commerce.

Markos Georgiou, Representative of Agricultural Co-operatives.

Georgios Gavrilidis, Third Secretary Ministry of Foreign Affairs.

Fotios Georgiadis, Head of Dept. of the Ministry of Labour.

Fotini Angelidou, Scientific Expert of Ministry of Coordination.

Ioannis Pefkianakis, Press office Ministry of Coordination.

Athanassios Lozos, Hellenic Export Promotion Organization

ANNEX 2

Members of the Libyan Arab Delegation

Bashir Salama, Ministry of Planning.
Auad Abdel Matloub Ben Moussa, Ministry of Planning.
Ezzeldin Mehani, Ministry of Health.
Mohamed Omran Halfala, Ministry of Health.
Ali Aboushagour, General Postal Administration.
Mahmoud El Balgazi, Ministry of Planning.
Fauzi Amer Kadour, Ministry of Labour.
Ashour Muragia Buweis, Ministry of Commerce.
Bashir El Mabrouk Said, Ministry of Agriculture.
El Mabrouk El Garib, Ministry of Electricity.
Mohamed Abdalla El Hosnawi, Ministry of Oil.
Abdalla Bushuissa, Brega Company for Oil Marketing.
Mahmoud El Shaoush, Administration of Taxes.
Mohamed Ashour Salama, Social Security Organization.
Abdelhamid Ben Said, Ministry of Maritime Transport
Masaoud Mohamed El Zilenti, Nutrition and Marine Wealth.
Al Wafi Buhter, Ministry of Marine Transport.
Kalifa Said Kana, Libyan Arab Foreign Bank.
Asmeida El Hosh El Nail, National Investment Company.
Taher Ayad El Toumi, Ministry of Foreign Affairs.
Abdallah Mohamed Al Gihani, Ministry of Foreign Affairs.
Miloud Kadour, Ministry of Foreign Affairs.

ANNEX 3

A. Indicative List of Goods to be exchanged between the two countries.

Fruit juices	2.250.000 cartons
Peeled tomatoes in cans	5.000 tons
Tomato-paste	50.000 tons
Edible olives	2.000 tons
Fresh fruits	7.000 tons
Flour	20.000 tons
Samolina	5.000 tons
Olive oil	15.000 tons
Confectionery	4.000.000 $
Fruit in cans	10.000.000 $
Canned vegetables	10.000.000 $
Medicines	1.000.000 $
Fertilizers	30.000 tons
Pestycides	500.000 $
Animal fodders	100.000 tons
Cement	300.000 tons
Leather shoes	60.000 pairs
Bentonite	15.000 tons
Hydrated lime	20.000 tons
Sprindler pipes and pipe fittings	1.500.000 meters
Metalic furniture	—
Aluminium profiles (architectural and other applications)	—

Crude Oil
500.000 tons during second semester 1979 and 3.000.000 tons per year for the period 1980-1984.
Processed Oil products
Mathanol 50.000 to 100.000 tons per year
Amonia 50.000 to 100.000 tons per year
Urea 50.000 to 100.000 (starting 1980).
Raw and half-processed hides and skins.
Abukamash Salt.

ΠΡΑΚΤΙΚΟΝ

Ἐπὶ τῶν συνομιλιῶν μεταξὺ τῶν ἀντιπροσωπειῶν τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λιβύης κατὰ τὴν ἐπίσκεψιν τοῦ Ἕλληνος Ὑπουργοῦ Συντονισμοῦ.

Ὁ Κύριος Κων. Μητσοτάκης, Ὑπουργὸς Συντονισμοῦ Ἑλλάδος ἐπεσκέφθη τὴν Ἀραβικὴν Λιβυκὴν Λαϊκὴν Σοσιαλιστικὴν Τζαμαχίρια ἀπὸ 19 ἕως 23 Ἰανουαρίου 1979. Συνηντήθη μετὰ τοῦ Ἀρχηγοῦ τῆς Ἐπαναστάσεως καὶ τῶν Ὑπουργῶν Προγραμματισμοῦ, Γεωργίας, Ναυτιλίας, Ἐξωτερικῶν, Ἐργασίας, Ἐσωτερικῶν, Ἐμπορίου, Ἐπικοινωνιῶν, ὡς καὶ Ὑδραυλικῶν Ἔργων. Ὁ προσκεκλημένος Ὑπουργὸς καὶ ἡ συνοδεύουσα αὐτὸν ἀντιπροσωπεία ἐνημερώθησαν διὰ τὰ ἐπιτεύγματα τῆς Ἐπαναστάσεως καὶ τὰς ἐξελίξεις καὶ μεταρρυθμίσεις εἰς τὴν Λιβύην.

Εἰς ἀτμόσφαιραν φιλίας καὶ πλήρους κατανοήσεως καὶ εἰς μίαν προσπάθειαν συσφίγξεως τῶν φιλικῶν δεσμῶν καὶ σχέσεων καὶ προωθήσεως τῆς οἰκονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, διαπραγματεύσεις ἐγένοντο μεταξὺ τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν ἀπὸ Λιβυκῆς πλευρᾶς ὑπὸ τοῦ κ. Musa Abu Freva, Ὑπουργοῦ Προγραμματισμοῦ καὶ ἀπὸ Ἑλληνικῆς πλευρᾶς ὑπὸ τοῦ κ. Κων/νου Μητσοτάκη, Ὑπουργοῦ Συντονισμοῦ (εἰς τὰ Παραρτήματα 1 καὶ 2 ἀναφέρονται τὰ ὀνόματα τῶν μελῶν τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν). Ὁμάδες ἐργασίας ἐγένοντο διὰ νὰ συζητήσουν τὰς βάσεις τῆς Συνεργασίας καὶ συνεφωνήθησαν τὰ κάτωθι:

1. Τομεὺς Ἐμπορίου.

Οἱ δύο πλευρὲς ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησίν των διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ ἐμπορίου μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ πιστεύουν ὅτι αἱ προοπτικαὶ εἶναι καλαὶ διὰ τὴν περαιτέρω ἀνάπτυξιν τοῦ ἐμπορίου μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν. Διὰ τὸ τρέχον ἔτος συνεφωνήθη ὅπως αὐξηθῇ τὸ ποσὸν τῶν συναλλαγῶν εἰς τὸ ἐπίπεδον τῶν φ 400 ἑκατομμυρίων. Πρὸς ἐπίτευξιν τοῦ στόχου τούτου οἱ δύο πλευρὲς συνεφώνησαν ἐπὶ τοῦ συνημμένου ἐνδεικτικοῦ καταλόγου προϊόντων.

Διὰ τὴν ὑπογραφὴν τῶν σχετικῶν συμβολαίων σχετικῶς μὲ τὰ προϊόντα τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὴν συνημμένην κατάστασιν, τὰ δύο μέρη θὰ διευκολύνουν τὰς ἐμπορικὰς ἐπαφὰς μεταξὺ τῶν ὀργανισμῶν καὶ τῶν Ἑταιρειῶν τῶν δύο χωρῶν καὶ θὰ παρέξουν εἰς αὐτοὺς τὴν πλήρη των ὑποστήριξιν. Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἔδωσε κατάστασιν τῶν Κρατικῶν Ὀργανισμῶν τῶν ἀσχολουμένων μὲ τὸ ἐξωτερικὸν ἐμπόριον.

2. Τομεὺς Πετρελαίου.

Οἱ δύο πλευρὲς συνεφώνησαν τὰ κάτωθι: Ἡ Ἑλλὰς θὰ ἀγοράσῃ ἀπὸ τὴν Λιβύην ποσότητα 15 ἑκατομμυρίων τόν. ἀργοῦ πετρελαίου κατὰ τὸ διάστημα 1979-1984,

συμφώνως πρὸς τὸ συνημμένον σχέδιον. Οἱ ἁρμόδιοι ὀργανισμοὶ ἀμφοτέρων τῶν μερῶν θὰ συναντηθοῦν ἐντὸς τοῦ Μαρτίου 1979 διὰ νὰ συζητήσουν καὶ νὰ ὑπογράψουν τὴν τελικὴν Σύμβασιν.

Συνεφωνήθη ὅτι ἡ Λιβύη θὰ προμηθεύσῃ εἰς τὴν Ἑλλάδα ποσότητας ἀμμωνίας καὶ μεθυλικῆς ἀλκοόλης.

3. Τομεὺς Ἐπενδύσεων.

1. Τὰ δύο μέρη ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησίν των διὰ τὴν σύστασιν Ἀραβο-Ἑλληνικῆς Τραπέζης καὶ συνεφώνησαν ὅπως ζητήσουν εἰς τοὺς Ὀργανισμοὺς καὶ τὰς Ἑταιρείας τῶν δύο Χωρῶν νὰ χρησιμοποιοῦν τὰς ὑπηρεσίας τῆς Τραπέζης ταύτης διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῶν διαφόρων δραστηριοτήτων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

2. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ προτείνει ὅπως ὑπάρξῃ συνεργασία εἰς τὸν τομέα παραγωγῆς καὶ ἐπεξεργασίας τῆς ἀλουμίνας. Ἀμφότερα τὰ μέρη συνεφώνησαν ὅτι ὁμὰς Ἑλλήνων εἰδικῶν θὰ ἐπισκεφθῇ τὴν Λιβύην διὰ νὰ μελετήσῃ τὴν δυνατότητα συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τοῦτον σχετικῶς μὲ τὴν συμμετοχὴν τῆς Λιβύης εἰς τὴν παραγωγὴν τῆς ἀλουμίνας καὶ τὴν συμμετοχὴν τῆς Ἑλλάδος εἰς Λιβύην εἰς τὴν παραγωγὴν καὶ τὴν προώθησην πρὸς τὴν ἀγορὰν τῶν ἐπεξεργαζομένων προϊόντων.

3. Οἱ δύο πλευρὲς συνεφώνησαν νὰ ἱδρύσουν Κοινὴν Ἐπενδυτικὴν Ἑταιρείαν. Ἡ Λιβύη θὰ συμμετέχῃ διὰ τῆς Ἐθνικῆς Τραπέζης Ἐπενδύσεων καὶ ἡ Ἑλλὰς διὰ τῆς ΕΤΒΑ. Τὰ δύο μέρη συνεφώνησαν ὅπως συναντηθοῦν ἐντὸς τοῦ Μαρτίου διὰ νὰ συζητήσουν διὰ τὴν τελικὴν συμφωνίαν.

4. Τὰ δύο μέρη συνεφώνησαν ὅπως πραγματοποιήσουν κοινὰς ἐπενδύσεις εἰς τὰς τουριστικὰς δραστηριότητας εἰς τὰς δύο χώρας καὶ ὅπως καταβληθῇ πᾶσα προσπάθεια διὰ τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν δυσχερειῶν τὰς ὁποίας θὰ συναντήσουν ἐνδεχομένως.

4. Γεωργικὸς Τομεύς.

Ἀμφότερα τὰ μέρη ἐτόνισαν τὴν σημασίαν τῆς συνεργασίας εἰς τὸν γεωργικὸν τομέα καὶ τὴν ἐπιθυμίαν των νὰ προωθήσουν τὴν συνεργασίαν ταύτην καὶ συνεφώνησαν τὰ κάτωθι :

1. Νὰ ἱδρύσουν κοινὴν Ἑλληνο-Λιβυκὴν Ἑταιρείαν μὲ ἕδραν τὴν Ἑλλάδα διὰ τὴν διεξαγωγὴν παραγωγῆς καὶ ἐπεξεργασίας λαχανικῶν καὶ φρούτων καὶ τὴν πώλησίν των. Ἡ Ἑταιρεία ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ ἱδρύσῃ παραρτήματα εἰς τὰς δύο χώρας. Ἀραβικὴ ἀντιπροσωπεία εἰδικῶν θὰ ἐπισκεφθῇ τὴν Ἑλλάδα τὸν Ἀπρίλιον 1979 διὰ συνεργασίαν μετὰ τῶν Ἑλληνικῶν Ἀρχῶν διὰ τὴν διατύπωσιν τῶν Ἄρθρων Συνεργασίας καὶ σχετικοῦ νόμου διὰ τὴν ἵδρυσιν τῆς προτεινομένης Ἑταιρείας διὰ τὴν ἐνάσκησιν τῶν δραστηριοτήτων της.

2. Ἀμφότερα τὰ μέρη συνεφώνησαν ὅτι ὁμὰς Ἑλλήνων Τεχνικῶν εἰδικευμένων εἰς τὰς γεωργικὰς δραστηριότητας θὰ ἐπισκευφθῇ τὴν Λιβύην ἐντὸς τοῦ Μαρτίου 1979 διὰ συζητήσεις ἐπὶ τῶν διαφόρων τομέων τῆς συνεργασίας εἰς γεωργικὰ θέματα.

3. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐπεβεβαίωσε τὴν ἐπιθυμίαν της νὰ ἐκπαιδεύσῃ προσωπικὸν ἐκ Λιβύης εἰς διαφόρους γεωργικὰς δραστηριότητας. Ἐπίσης ἐπεβεβαίωσε τὴν προσφορὰν τῆς Ἑλληνικῆς πλευρᾶς σχετικῶς μὲ ὑποτροφίας δι' εἴκοσι (20) Λιβύους φοιτητὰς ἐπὶ δύο ἔτη.

4. Ἀμφότερα τὰ μέρη συνεφώνησαν διὰ τὴν προμήθειαν εἰς τὴν Λιβύην βελτιωμένων σπόρων καὶ δενδρυλλίων ἐπιτραπεζίων ἐλαιῶν ἐὰν ὑπάρχουν διαθέσιμα.

5. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ὑπεσχέθη νὰ μελετήσῃ τὸ αἴτημα τῆς Λιβύης διὰ συνεισφορὰν εἰς τὴν κατασκευὴν καὶ ἀνάπτυξιν τοῦ κλειστοῦ συστήματος δασονομίας διὰ τὴν ἀνάπτυξιν ἀγρίων ζώων καὶ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ φυσικοῦ περιβάλλοντος διὰ νὰ χρησιμοποιηθοῦν διὰ τουριστικὰ πάρκα.

6. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ προσεκάλεσε δύο πρόσωπα ἐκ Λιβύης, ἐνδιαφερόμενα νὰ ἐπισκεφθοῦν γεωργικοὺς συνεταιρισμοὺς εἰς τὴν Ἑλλάδα. Ἡ Λιβύη ἀπεδέχθη τὴν πρόσκλησιν.

5. Τομεὺς Ναυτιλιακῶν Μεταφορῶν.

Ἀμφότερα τὰ μέρη συνεφώνησαν ὅπως λειτουργήσῃ ναυτιλιακὴ γραμμὴ διὰ νὰ συνδέῃ τὴν Λιβύην μὲ τὴν Κρήτην ἐπὶ ἀμοιβαίας βάσεως, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι τὰ πλοῖα ὑπὸ Λιβυκὴν ἢ Ἑλληνικὴν σημαίαν ἢ τὰ ναυλωμένα πλοῖα, κατόπιν ἐπιτεύξεως εἰδικῆς ἀδείας ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν θὰ ἔχουν ἴσην μεταχείρησιν εἰς τὴν ἀγκυροβολίαν, τὴν φόρτωσιν καὶ τὴν ἐκφόρτωσιν.

6. Τομεὺς Ἁλιείας.

Ἀμφότερα τὰ μέρη ἐπανεξέτασαν τὰς δραστηριότητας τῆς Κοινῆς Ἁλιευτικῆς Ἑταιρείας καὶ συνεφώνησαν διὰ τὴν ὑποστήριξιν καὶ τὴνἀνάπτυξιν τῶν δραστηριοτήτων της οὕτως ὥστε νὰ περιλαμβάνῃ καὶ ἄλλα τμήματα ἁλιείας. Ἐπίσης συνεφώνησαν διὰ τὸν διορισμὸν τεχνικῶν ἐξ ἀμφοτέρων τῶν πλευρῶν διὰ τὴν συνέχισιν τῶν προσπαθειῶν πρὸς ἐξεύρεσιν ἀποτελεσματικῶν λύσεων διὰ τὰ προβλήματα τὰ ὁποῖα ἀντιμετωπίζει ἡ παροῦσα πρόοδος τῆς ἐργασίας.

Ἀμφότερα τὰ μέρη συνεφώνησαν διὰ τὴν σπογγαλιείαν εἰς τὰ Λυβικὰ ὕδατα ὑπὸ τοὺς ὅρους καὶ προϋποθέσεις καὶ ὁδηγίας τῆς Γραμματείας Θαλασσίου Πλούτου. Ἡ Ἑλληνο - Λιβυκὴ Ἑταιρεία θὰ διεξάγῃ σπογγαλιείαν διὰ τοῦ ἰδικοῦ της στόλου ἢ διὰ συμφωνίας μεθ' Ἑλληνικῶν Ἑταιρειῶν εἰδικευμένων εἰς τὴν σπογγαλιείαν ὑπὸ ὅρους καὶ προϋποθέσεις οἵτινες θὰ συμφωνηθοῦν.

Ἀμφότερα τὰ μέρη συνεφώνησαν ὅτι ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ ἀναλάβῃ τὴν ἐκπαίδευσιν διακοσίων (200) φοιτητῶν ἐκ Λιβύης εἰς διαφόρους τομεῖς ἁλιείας ὑπὸ τοὺς συμφωνηθησομένους ὅρους καὶ προϋποθέσεις μεταξὺ τῶν δύο μερῶν.

7. Τομεὺς Προγραμματισμοῦ.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν της νὰ συνεργασθῇ μὲ τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν εἰς τὸν τομέα τοῦ βραχυπροθέσμου καὶ μακροπροθέσμου προγραμματισμοῦ.

Ἡ Λιβύη ὑπέβαλεν τὴν αἴτησιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν διὰ τὴν παροχὴν εἰδικῶν εἰς τὸν τομέα προγραμματισμοῦ καὶ ἐρεύνης, συμφώνως πρὸς τὰς ἀνάγκας τῶν Λιβυκῶν Ἀρχῶν, εἰδικῶς εἰς τὸν τομέα προετοιμασίας καὶ ἐκτιμήσεως μελετῶν καὶ βιομηχανικοῦ προγραμματισμοῦ.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν της νὰ παρέξῃ τοὺς ἐμπειρογνώμονας, ἐντὸς τῶν πλαισίων τῶν δυνατοτήτων της.

Πρὸς πραγματοποίησιν τῶν ἀνωτέρω, αἱ δύο πλευραὶ ἀπεφάσισαν ὅπως τὸ Ὑπουργεῖον Προγραμματισμοῦ τῆς Λιβύης καὶ τὸ Ἑλληνικὸν Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ ἔλθουν εἰς ἐπαφὴν διὰ τὰς ἀναγκαίας διευθετήσεις τοῦ τομέως τούτου.

8. Τομεὺς Συμβουλευτικῶν Ὑπηρεσιῶν.

Ἡ Λιβύη ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν της διὰ συνεργασίαν μεταξὺ τοῦ Ἐθνικοῦ Συμβουλευτικοῦ Γραφείου καὶ ἀρι-

θμοῦ πεπειραμένων Ἑλληνικῶν Ἑταιρειῶν τεχνικῶν συμβούλων δι᾽ ὅλους τοὺς σχετικοὺς τομεῖς ἐξειδικεύσεως.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν της διὰ τὴν ἐν λόγῳ συνεργασίαν καὶ συνέστησεν εἰς τὴν Λιβυκὴν πλευρὰν νὰ ἔλθῃ εἰς ἐπαφὴν μετὰ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ, ὅταν ἐπιθυμῇ νὰ ζητήσῃ βοήθειαν ἐξ᾽ οἱουδήποτε οἴκου τεχνικῶν συμβούλων εἰς ἕνα ἰδιαίτερον τομέα.

9. Τομεὺς Ἠλεκτρισμοῦ.

Συμφωνία ὑπεγράφη μεταξὺ τοῦ Ὑπουργείου Ἠλεκτρισμοῦ τῆς Λιβύης καὶ τῆς ΔΕΗ διὰ τὴν ἐξάσκησιν Λιβύων ὑπὸ τῆς ΔΕΗ, οὕτως ὥστε τὸ Ὑπουργεῖον Ἠλεκτρισμοῦ τῆς Λιβύης νὰ ἔχῃ εἰδικοὺς καὶ τεχνικοὺς εἰς τὸν τομέα τοῦ ἠλεκτρισμοῦ.

Ἐπὶ πλέον, Ἑλληνικαὶ Τεχνικαὶ Ἑταιρεῖαι, εἰδικευμέναι εἰς μελέτας ἠλεκτρισμοῦ θὰ ἐνθαρρυνθοῦν διὰ νὰ συμμετάσχουν εἰς τὴν συμπλήρωσιν ἔργων εἰς τὴν Λιβύην.

10. Τομεὺς Ὑγείας.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐζήτησεν ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν νὰ ἐπανδρώσῃ καὶ νὰ λειτουργήσῃ δύο κλινικάς, εἰς τὴν Τρίπολιν καὶ τὴν Βεγγάζην, ὡς συνεφωνήθη ὑπὸ τῆς πρώτης Μικτῆς Ἑλληνο-Λιβυκῆς Ἐπιτροπῆς καὶ συμφώνως πρὸς νέας λεπτομερεῖς πληροφορίας, αἱ ὁποῖαι θὰ δοθοῦν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν κατὰ τὴν παροῦσαν συνάντησιν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ὑπεσχέθη νὰ μελετήσῃ τὴν πρότασιν καὶ νὰ ἀπαντήσῃ ἐντὸς τριῶν μηνῶν.

Σχετικῶς μὲ τὴν ἐξάσκησιν Λιβύων εἰς τὸν Τομέα τῆς Στατιστικῆς Ὑγιεινῆς, εἰς τὴν ὀδοντοτεχνικήν, τὰς ἀκτινογραφίας καὶ τὴν φυσιοθεραπείαν, ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασεν τὴν ἐπιθυμίαν της νὰ ἀναλάβῃ τὴν ἐκπαίδευσιν Λιβύων εἰς τὴν Ἑλλάδα εἰς τοὺς ἐν λόγῳ τομεῖς.

11. Ἐφαρμογὴ Ἀναπτυξιακῶν Λιβυκῶν Ἔργων.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ προσεκάλεσε τὰς Ἑλληνικὰς Ἑταιρείας νὰ συμμετάσχουν εἰς τὴν ἐφαρμογὴν Ἀναπτυξιακῶν Ἔργων εἰς τὴν Λιβύην.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀπεδέχθη τὴν πρόσκλησιν καὶ ὑπεσχέθη νὰ ἐνθαρρύνῃ τὰς Ἑλληνικὰς Ἑταιρείας σχετικῶς.

Ἀμφότερα τὰ μέρη ἐπίσης συνεφώνησαν ὅπως αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ εἰς ἀμφοτέρας τὰς χώρας ἀπομακρύνουν τὰς δυσχερείας, αἵτινες δύνανται νὰ συναντηθοῦν ὑπὸ τῶν Ἑταιρειῶν.

12. Τομεὺς Διπλῆς Φορολογίας.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἀνεφέρθη εἰς τὸ σχέδιον συμφωνίας περὶ Διπλῆς Φορολογίας καὶ ἐζήτησεν τὴν συζήτησίν του κατὰ τὴν ἑπομένην συνεδρίασιν τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.

13. Τομεὺς Ἐργατικοῦ Δυναμικοῦ.

Ἀμφότερα τὰ μέρη συνεφώνησαν ὅπως τὸ Ὑπουργεῖον Ἐργασίας παραχωρήσῃ προσωρινὰς ἀδείας ἐργασίας διὰ 45 ἡμέρας, κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ὁποίων ἡ σχετικὴ ὀργάνωσις θὰ ὁριστικοποιήσῃ τὰς διαδικασίας δι᾽ ἐργασίαν καὶ διαμονὴν τῶν ἐργατῶν.

14. Ἀμφότεροι οἱ συμβαλλόμενοι συνεφώνησαν ὅπως ἡ Μικτὴ Ἑλληνο - Λιβυκὴ Ἐπιτροπὴ συνεδριάσῃ εἰς Ἀθήνας κατὰ τὸν Ἰούνιον 1979.

Κατὰ τὴν ἐπίσκεψιν ταύτην, αἱ κάτωθι συμφωνίαι ὑπεγράφησαν :

1. Συμφωνία δι᾽ Ἀεροπορικὰς Μεταφοράς
2. Συμφωνία δι᾽ Ἀπασχόλησιν Ἐργατικοῦ Δυναμικοῦ
3. Συμφωνία διὰ Κοινωνικὴν Ἀσφάλισιν
4. Συμφωνία διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν εἰς τὸν Τομέα Ἠλεκτρισμοῦ.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν Συμφωνίαν Ναυτιλιακῶν Μεταφορῶν, μετὰ τὴν συμπλήρωσιν τῶν διατυπώσεων, θὰ ὑπογραφῇ κατὰ τὴν ἑπομένην συνεδρίασιν τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἐγένετο εἰς Τρίπολιν Λιβύης τὴν 23ην Ἰανουαρίου 1979 εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν Ἀραβικὴν καὶ τὴν Ἀγγλικήν.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Δημοκρατίαν	Διὰ τὴν Ἀραβικὴν Λιβυκὴν Λαϊκὴν Σοσιαλιστικὴν Τζαμαχίρια
ΚΩΝ.ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ Ὑπουργὸς Συντονισμοῦ καὶ Προγραμματισμοῦ.	MUSA ABU FRIWAH Ὑπουργὸς Προγραμματισμοῦ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Μέλη τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας :

Παῦλος Βαρδινογιάννης, Μέλος Κοινοβουλίου καὶ Πρόεδρος τῆς Ἑλληνο-Ἀραβικῆς Κοινοβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς.

Γώργιος Παπᾶς, Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Καθηγητὴς Ἰωάννης Γεωργάκης, Πρέσβυς διὰ τὰς Ἀραβικὰς Χώρας.

Πέτρος Παπαδάκης, Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Μᾶρκος Οἰκονομίδης, Πληρεξούσιος Ὑπουργὸς καὶ Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Ἰωάννης Χρυσανθακόπουλος, Ὑπουργεῖον Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας.

Γεώργιος Βακαλόπουλος, Γενικὸς Διευθυντὴς ΙΚΑ.

Ἀντώνιος Λιβιεράτος Ἀναπληρωτὴς Διοικητὴς ΔΕΗ.

Ἐμμανουὴλ Βούλγαρης, Πρόεδρος διυλιστηρίων Ἀσπροπύργου.

Γεώργιος Ὀρφανουδάκης, Πρόεδρος ETANAL.

Ἡρακλῆς Φιδετζῆς, Νομικὸς Σύμβουλος Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Δημήτριος Κωστακόπουλος, Διευθυντὴς Ὑπουργείου Γεωργίας.

Πολύβιος Μαθιουδάκης, Διευθυντὴς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

Ἰωάννης Ἀθανασόπουλος, Ἀντιπρόσωπος Τεχνικοῦ Ἐπιμελητηρίου.

Μᾶρκος Γεωργίου, Ἀντιπρόσωπος Γεωργικῶν Συνεταιρισμῶν.

Γεώργιος Γαβριηλίδης, Γραμματεὺς Γ' Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Φώτιος Γεωργιάδης, Διευθυντὴς Ὑπουργείου Ἐργασίας.

Φωτεινὴ Ἀγγελίδου, Ἐπιστημονικὸς Σύμβουλος Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Ἰωάννης Πευκιανάκης, Γραφεῖον Τύπου Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Ἀθανάσιος Λῶζος, Ὀργανισμὸς Προωθήσεως Ἑλληνικῶν Ἐξαγωγῶν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Μέλη τῆς Ἀραβικῆς Λιβυκῆς Ἀντιπροσωπείας

Bashir Salama, Ὑπουργεῖον Προγραμματισμοῦ.
Auad Abdel Matloub Bon Moussa, Ὑπουργεῖον Προγραμματισμοῦ.
Ezzeldin Mehani, Ὑπουργεῖον Ὑγιεινῆς.
Mohamed Omran Halfala, Ὑπουργεῖον Ὑγιεινῆς.
Ali Aboushagour, Γενικὴ Δ/νσις Ταχυδρομείων.
Mahmoud el Balgazi, Ὑπουργεῖον Προγραμματισμοῦ.
Fauzi Amer Kadour, Ὑπουργεῖον Ἐργασίας.
Ashour Muragia Buweis, Ὑπουργεῖον Ἐμπορίου.
Bashir el Mabrouk Saind, Ὑπουργεῖον Γεωργίας.
El Mabrouk el Garib, Ὑπουργεῖον Ἠλεκτρισμοῦ.
Mohamed Abdalla el Hosnawi, Ὑπουργεῖον Πετρελαίου
Abdalla Bushuissa, BREGA Ἑταιρεία Προωθήσεως Πωλήσεων Πετρελαίου.
Mahmoud El Shaoush, Διεύθυνσις Φόρων.
Mohamed Ashour Salama, Ὀργανισμὸς Κοινωνικῆς Ἀσφαλίσεως.
Abdelhamid Bon Said, Ὑπουργεῖον Ναυτιλιακῶν Μεταφορῶν.
Masaoud Mohamed El Ziletni, Θαλάσσιος Πλοῦτος.
Al Wafi Buhter, Ὑπουργεῖον Ναυτιλιακῶν Μεταφορῶν.
Kalifa Said Kana, Λιβ. Ἀραβικὴ Ξένη Τράπεζα.
Asmeida El Hosh El Nail, Ἐθνικὴ Ἑταιρεία Ἐπενδύσεων.
Taher Ayad El Toumi, Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.
Abdallah Mohamed Al Gihani, Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.
Miloud Kadour, Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

Α. Ἐνδεικτικὸς Κατάλογος Προϊόντων πρὸς Ἀνταλλαγὴν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Χυμοὶ φρούτων	2.250.000 χαρτοκιβ.
Ξεφλουδισμένη τομάτα εἰς κονσέρβας	5.000 τόν.
Τοματοπολτὸς	50.000 »
Ἐδώδιμες ἐλιὲς	2.000 »
Φρέσκα Φροῦτα	7.000 »
Ἄλευρον	20.000 »
SAMOLINA	5.000 »
Ἐλαιόλαδον	15.000 »
Προϊόντα ζαχαροπλαστικῆς	4.000.000 $
Φροῦτα εἰς κονσέρβας	10.000.000 $
Λαχανικὰ εἰς κονσέρβας	10.000.000 $
Φάρμακα	1.000.000 $
Λιπάσματα	30.000 τόν.
Ἐντομοκτόνα	500.000 $
Τροφαὶ ζώων	100.000 τόν.
Τσιμέντο	300.000 τόν.
Δερμάτινα ὑποδήματα	60.000 ζεύγη
BENTONITE	15.000 τόν.
Ἔνυδρος ἄσβεστος	20.000 τόν.
Σωλῆνες SPRINDLER καὶ μονταρίσματα σωληνῶν	1.500.000 μέτρα
Μεταλλικὰ ἔπιπλα	—
Ἀλουμίνιουμ προφὶλ (ἀρχιτεκτονικὰ καὶ λοιπὰ)	—

Ἀργὸν Πετρέλαιον.

500.000 τόν. κατὰ τὸ δεύτερον ἑξάμηνον 1979 καὶ 3.000.000 τόν. ἐτησίως διὰ τὸ χρονικὸν διάστημα 1980-1984.

Ἐπεξειργασμένα Προϊόντα Πετρελαίου :
MATHANOL 50.000 ἕως 100.000 τον. ἐτησίως.
AMONIA 50.000 ἕως 100.000 τόν. ἐτησίως.
UREA 50.000 ἕως 100.000 τόν. (ἀπὸ τὸ 1980).

Ἀκατέργαστα καὶ ἡμικατειργασμένα δέρματα ABU-KAMASH SALT.

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων της ποὺ πουλιοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1980 ὡς ἀκολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	1.000
2. » » » Β'	»	1.500
3. » » » Γ'	»	700
4. » » » Δ'	»	1.500
5. » » » Νομικῶν ΠροσώπωνΔ.Δ. κ.λπ.	»	700
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	100
7. » » » Παράρτημα	»	400
8. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	4.000
9. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	400
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	9.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	50
2. » » » Β'	»	75
3. » » » Γ'	»	35
4. » » » Δ'	»	75
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	35
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	5
7. » » » Παράρτημα	»	20
8. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	200
9. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	20
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	450

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 5 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 10 δρχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 15 δρχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 30 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 30 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στὸ τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α' Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν ..... Δρχ. 14.000
2. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως ἀνωνύμων ἑταιρειῶν» ..... » 14.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67, τ. Β') ..... » 7.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν ..... » 3.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως ..... » 6.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τὶς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ ..... » 5.000
7. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70» ..... » 3.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὲς διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοὺς ΗΛΠΑΠ – ΗΣΑΠ – ΟΣΕ ..... » 1.500
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν ..... » 1.500
10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967» Δρχ. 1.500
11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67» ..... » 1.500
12. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν» ..... » 1.000

Β' Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν ..... Δρχ. 1.500
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν ..... » 1.500
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως ..... » 1.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων ..... » 1.500
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη) ..... » 600
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴ πράξη » 600
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ. ... » 400
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις .... » 400

Γ' Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων» ..... » 1.500
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων ..... » 1.500

Δ' Τῶν δικαστικῶν πράξεων: ..... Δρχ. 600

ΙΙ. Στὸ Τέταρτο τεῦχος:

Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως ..... » 600

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὴ Γενικὴ Δ/νση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεῖα καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947(RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκύκλιες διαταγὲς τοῦ Γ.Λ.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολή τους γίνεται μὲ ἐπιταγὲς μαζὶ μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς

ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ